

Slovní zásoba: **Ž e l e z n i c e** / Vocabulary: **R a i l w a y**

tématické řazení

Vozový park / Rolling Stock

vlaková jednotka s naklápěcími skříněmi	train with tilting bodies
tlakotěsný	pressure-proof
typ	type
typová řada	range, model range, model series
elektrický, nebo motorový vůz	railcar, power car, motor coach
vlaková jednotka	train set
vložený vůz	intermediate coach, centre trailer
hnací jednotka	drive unit, power unit
lokomotiva	locomotive
<i>elektrická lokomotiva</i>	<i>electric locomotive</i>
<i>parní lokomotiva</i>	<i>steam locomotive</i>
<i>posunovací lokomotiva</i>	<i>hump locomotive</i>
<i>dvousoustavová lokomotiva</i>	<i>bi-current locomotive</i>
<i>motorová lokomotiva</i>	<i>diesel locomotive</i>
trakce	traction
proudová soustava	current system
stejnoseměrný proud	direct current (DC)
stejnoseměrné napětí	direct voltage
střídavý proud	alternative current (AC)
střídavé napětí	alternating voltage
napájecí napětí	supply voltage
kmitočet (frekvence)	frequency
usměrňovač	rectifier
střídač	chopper
pantografový sběrač proudu	pantograph collector
hmotnost na nápravu (nápravový tlak)	axle load, axle weight
vozový park	rolling stock
železniční vůz	car, wagon, coach, carriage, vehicle
<i>železniční vůz nákladní</i>	<i>goods wagon, freight car</i>
<i>železniční vůz osobní</i>	<i>coach, passenger carriage</i>
<i>železniční vůz oddílový</i>	<i>compartment coach</i>
<i>železniční vůz velkoprostorový</i>	<i>high-capacity wagon</i>
<i>železniční vůz lehátkový</i>	<i>couchette coach</i>
<i>železniční vůz lůžkový</i>	<i>sleeping car, Pullman, wagon-lit</i>
<i>železniční vůz restaurační</i>	<i>dining car, restaurant car</i>
<i>železniční vůz bufetový</i>	<i>bar coach, buffet coach</i>
<i>železniční vůz služební</i>	<i>caboose car, service car</i>
<i>železniční vůz poštovní</i>	<i>railway mail car, mail van</i>
<i>železniční vůz krytý</i>	<i>covered wagon</i>
<i>železniční vůz plošinový</i>	<i>carrier wagon</i>
<i>železniční vůz otevřený</i>	<i>open goods wagon</i>
<i>železniční vůz kotlový (cisterna)</i>	<i>tank car, tank wagon</i>
<i>železniční vůz chladicí</i>	<i>refrigerator van</i>
<i>železniční vůz speciální</i>	<i>special goods wagon</i>
brzda	brake
<i>záchranná brzda</i>	<i>emergency brake</i>
<i>průběžná brzda</i>	<i>continuous brake</i>
<i>ruční brzda</i>	<i>handbrake</i>
<i>čelistřová brzda</i>	<i>cheek brake</i>
<i>kotoučová brzda</i>	<i>disk brake</i>
brzdná dráha	braking distance

rychloměr (tachometr)	speed indicator
pružení	spring suspension
kolo	wheel
dvojkolí	wheelset, wheelpair, pair of wheels
věnc kola	wheel rim
okolek	wheel flange
náprava	axle
podvozek	bogie
skříň vozu	coach body
spřáhlo	railway coupling, coupling gear
nárazník	buffer
obrys vozidla	vehicle profile
depo	lock, depot, engine shed
koňská síla, kůň-jednotka (1 k = 745 W)	horse power
přilnavost, adheze	wheel adhesion
hmotnost prázdného vozu	tare weight
ložná délka	loading length
ložná šířka	loading width
ložná plocha	loading area, loading plane

Železniční provoz / Railway Traffic

vlak	train
nákladní vlak	freight train
osobní vlak (Os)	passenger train
spěšný vlak (Sp)	through train
rychlík (R)	express, express train, non-stop train
expres (Ex)	express
grafikon vlakové dopravy (GVD)	theoretical graph of train running
jízdní řád	railway guide, railway timetable
<i>knižní jízdní řád</i>	<i>booking timetable</i>
<i>sešitový jízdní řád</i>	<i>working timetable</i>
v pracovní dny	in working days
v dny pracovního klidu	in public holiday
cílová stanice	terminal charge, forwarding charge
železniční síť	railway network, rail network
provozní výkon	operating power
kombinovaná přeprava	combined traffic, combined transport
nasadit	put on, set on
dodat	deliver
objednat	order, reserve
doprava	traffic, transport, transportation
<i>osobní doprava</i>	<i>passenger traffic</i>
<i>nákladní doprava</i>	<i>goods traffic, freight traffic</i>
<i>vnitrostátní doprava</i>	<i>internal traffic</i>
přeprava	commercial traffic, transportation, routing
přepravit	transport, ferry
objem dopravy	amount of traffic, volume of traffic
provozní výkon	operating performance
dopravní výkon	traffic performance
cestující	passenger
čekárna	waiting room
výdejna jízdenek	ticket office, booking office
pokladna	ticket office, booking office
nákladní pokladna	cashier's office for goods transport
nádražní hala	station concourse
nádražní restaurace	station buffet, railway station restaurant
kancelář ztrát a nálezů	lost-property office

staniční rozhlas	loud-speaker installation
vozová třída	class of coach, class
<i>první vozová třída</i>	<i>1st class</i>
<i>druhá vozová třída</i>	<i>2nd class</i>
jízdenka	ticket
<i>zpáteční jízdenka</i>	<i>return ticket</i>
zlevněné jízdné	ticket at reduced fare, reduced-fare ticket
tarif	tariff, rate, fare
bezplatný, zdarma	free of charge, gratis
příplatek	supplement, surcharge
přepravní smlouva	contract of carriage
nekuřácký vůz	non-smoker car
přímý vůz	through car
přípoj	connection
<i>přípojný vlak</i>	<i>connecting train</i>
předchozí vlak	previous train
následující vlak	following train
místenka	seat reservation, seat-reservation voucher
místenkový vůz	seat reservations car
<i>povinně místenkový vůz</i>	<i>seat reservations compulsory car</i>
rezervovat	reserve, book
lehátko	couch, couchette
lehátkový lístek	sleeping-couchette supplement
lůžko	berth, sleeping berth
lůžkový lístek	sleeping car voucher
dopravní kancelář	station inspector's office
informace (přepážka informací)	information bureau
zavazadlo	luggage, baggage
<i>ruční zavazadlo</i>	<i>luggage, hand</i>
úschovna zavazadel	baggage room, left-luggage room
zavazadlová pokladna	luggage office
zavazadlový lístek	baggage check
spěšnina	express, express parcel
podej (zavazadel, směšnin)	handing in for conveyance
výdej (zavazadel, směšnin)	parcel delivery, handing-over of luggage
posun	shunting, shunting movement
posunovat	shunt
křižování vlaků	crossing, crossing whilst in motion
úvrať	setting back, setting-back track
výpravčí	dispatcher, station inspector, traffic controller
přednosta	station master, station manager
dispečer	dispatcher
signalista	signaller, signalman, pointsman
strojvedoucí	locomotive driver, engine driver, main-line driver
vlakvedoucí	chief guard, conductor
průvodčí	conductor, guard, ticket collector
dozorčí nástupiště	platform inspector
odjezd	departure
tabule odjezdů	train departure indicator
příjezd	arrival
tabule příjezdů	train arrival indicator
pravidelný	regular, schedule
zpoždění	delay
zpožděný vlak	out-of-course train
nastoupit	board, get on
vystoupit	alight, get out
přestoupit	change

Zabezpečovací zařízení a sdělovací technika / Safety Device and Telecommunications

zabezpečování jízd vlaků	route protection
zabezpečovací zařízení	safety device
reléové zabezpečovací zařízení	all-relay safety device
<i>automatické přejezdové zab. zař.</i>	<i>automatic level crossing safety installation</i>
sdělovací zařízení	communication plant, telecommunications
hradlo	signal block, block system
hláska	train-annunciating point
stavědlo	signal box
<i>ústřední stavědlo</i>	<i>central signal box</i>
tříznakový autoblok	three element automatic block
čtyřznakový autoblok	four element automatic block
traťový oddíl	block section
počítač náprav	counter of axles, axle counter
vlakový zabezpečovač	automatic train stopping device
relé	relay
návěstidlo	signal device, signal
návěst	signal
informační systém	information system
telefon	telephone, phone
telefonní ústředna	switchboard, telephone exchange
vysílačka	radio set, walkie-talkie
radiové spojení	radio link, radio communication
liniový vlakový zabezpečovač (LVZ)	continuous automatic train-running control, line automatic train control
rádiový vlakový zabezpečovač	radio train control
volno	line clear
stůj	stop-board

Železniční trať / Railway Line

trať	line
traťmistr	district inspector, lineman
vysokorychlostní trať (VRT)	high-speed railway line
síť vysokorychlostních tratí	high-speed network
elektrizovaná trať	electrified railway line
elektrifikace	electrification
jednokolejná trať	single-track line, single track
dvoukolejná trať	double-track line, double track
napojení	connection
rozchod	gauge
<i>normální rozchod</i>	<i>standard gauge</i>
<i>normálněrozchodná trať</i>	<i>standard-gauge track</i>
<i>úzkorozchodná trať</i>	<i>narrow-gauge line</i>
<i>širokorozchodná trať</i>	<i>broad-gauge line</i>
kolej	track
<i>traťová kolej</i>	<i>line track</i>
<i>staniční kolej</i>	<i>station track</i>
<i>dopravní kolej</i>	<i>running track</i>
<i>manipulační kolej</i>	<i>loading track, loading siding</i>
<i>hlavní kolej</i>	<i>main track, parent track</i>
<i>předjízdna kolej</i>	<i>passing siding, passing track</i>
<i>odvratná kolej</i>	<i>refuge siding, turn away track</i>
<i>záchytná kolej</i>	<i>security track</i>
<i>výtažná kolej</i>	<i>turnout track, lead track</i>
kusá kolej	end-loading siding, branch terminal line, dead-end track
točna	turntable, turnstile
kolejová skupina	set of tracks, group of sidings, fan of sidings
bezстыková kolej	long welded rail, running line

svářet	weld
soustava S49	system S49
kolejnice	rail
temeno kolejnice	top of rail, upper surface of the rail
hlava kolejnice	head of the rail
pata kolejnice	base of rail
stojina	web of the rail
žlábková kolejnice	channel rail
přechodová kolejnice	transition rail
izolovaný styk	insulated rail joint
lepený izolovaný styk (LIS)	glued insulated joint
pražec	sleeper
<i>dřevěný pražec</i>	<i>timber sleeper</i>
<i>betonový pražec</i>	<i>concrete sleeper</i>
upevnění	fastening, marking, marking of survey points
<i>nepřímé upevnění</i>	<i>indirect rail fastening</i>
<i>pružné upevnění</i>	<i>elastic rail fastening</i>
<i>nepřužné upevnění</i>	<i>non-elastic rail fastening</i>
podkladnice	bearing plate, heel baseplate
<i>žebrová podkladnice</i>	<i>grooved baseplate</i>
<i>plochá žebrová podkladnice</i>	<i>flat ribbed plate</i>
podložka	rail pad
virtule	undulated dowel
svěrka, spona	rail spring clamp (clip)
svěrkový šroub	clamp screw
dvojitá pružná podložka	double elastic washer
pryžová podložka	rubber pad, rubber washer
polyetylenová podložka	polythene pad
hmoždinka	rawplug
adaptér	adapter
výhybka	switch, point switch, turnout
<i>pravostranná výhybka</i>	<i>right-hand turnout, right of way</i>
<i>levostranná výhybka</i>	<i>left-hand turnout, left of way</i>
<i>jednoduchá výhybka</i>	<i>ordinary points, single turnout</i>
<i>křížovatková výhybka</i>	<i>diamond crossing with slips, slip switch, overcrossing</i>
<i>oblouková výhybka</i>	<i>turnout on the curve, switch and crossing work with main line curved</i>
křížovatka	crossing
srdcovka	common crossing, crossing frog
<i>srdcovka s pohyblivým hrotem</i>	<i>spring crossing movable frog</i>
jazyková kolejnice	switch rail
srdcovková kolejnice	wing rail (obtuse), crossing wing rail, rail for crossing points
přidržnice	check rail, guard rail
opornice	stock rail
jazyk výhybky	switch blade
táhlo	connecting rod, main rod
přestavník	point machine
<i>elektromotorický přestavník</i>	<i>electromotoric point machine</i>
výměna výhybky	change of points
závěr výhybky	lock
<i>čelistový závěr</i>	<i>clamp lock</i>
<i>hákový závěr</i>	<i>hook lock</i>
kluzná stolička	switch rail plate
válečková stolička	roller chair
omezovač polohy jazyka	switch rail position limiter
kolejová spojka	crossover
<i>jednoduchá kolejová spojka (JKS)</i>	<i>crossover, single crossover</i>
<i>oblouková kolejová spojka</i>	<i>crossover between curved tracks</i>

<i>dvojitá kolejová spojka (DKS)</i>	<i>double crossover, scissors crossing</i>
dopravna	operating control point, operating post
výhybna	overtaking station, passing point
odbočka	branching-off point, junction signal box
železniční stanice	railway station
<i>hlavová stanice</i>	<i>head station, junction signal box</i>
<i>přestupní stanice</i>	<i>interchange station</i>
<i>průjezdná stanice</i>	<i>through station</i>
<i>osobní stanice</i>	<i>passenger station</i>
<i>seřadovací stanice</i>	<i>formation yard, marshalling yard</i>
<i>přípojná stanice</i>	<i>connecting station</i>
<i>odbočná stanice</i>	<i>junction station</i>
<i>křižovatková stanice</i>	<i>crossing station</i>
<i>mezilehlá stanice</i>	<i>intermediate station</i>
<i>styková stanice trakčních soustav</i>	<i>dual-voltage electrified station</i>
<i>koncová stanice</i>	<i>terminal station, railhead</i>
<i>nákladová stanice</i>	<i>goods traffic plant</i>
<i>pohraniční přechodová stanice (PPS)</i>	<i>border station</i>
železniční uzel	railway centre
zhlaví	development of switches, deviated tracks, deviation
nákladiště	loading yard
překladiště	transshipment yard
kontejnerový terminál	container terminal
zastávka	halt, stopping point
skladiště	goods depot, freight shed
rampa	ramp, incline, goods platform
<i>čelní rampa</i>	<i>bay platform, end-loading platform</i>
<i>boční rampa</i>	<i>side-loading platform</i>
vyložení, vykládka	unloading
nákladový obvod	loading district
zarážedlo	buffer rail, buffer stop
vlečka	branch line, branch track
nástupiště	platform
<i>ostrovní nástupiště</i>	<i>intermediate platform</i>
nástupištní hrana	edge of platform
výtah	lift
podchod	platform subway, platform tunnel
nadchod	overpass (for pedestrians)
schodiště	stairs, staircase
eskalátor, pohyblivé schody	escalator, moving staircase
výpravní budova	station building, passenger building
měnírna	converter station
transformovna	transformer house, transforming station
trolejové vedení (u železnice)	catenary
stožár trolejového vedení	catenary support
svážný pahrbek	hump in a gravity yard
spádoviště	hump yard, shunting gradient
železniční přejezd	level crossing
úroveň	level
mimoúrovňové křížení	grade separation structure
průjezdný průřez	clearance profile
splítka	crossover of tracks
osa koleje	centre of the track, centre line of the track
osová vzdálenost kolejí	distance between centres of lines
šterkové lože	ballast base, gravel ballast, ballast bed
šterk	ballast, gravel
šterkodrt'	ballast chipping

šterkopisek	gravel
železniční svršek	superstructure
železniční spodek	substructure
pevná jízdní dráha	ballastless track
kolejový rošt	track length
betonový žlab	concrete channel
železobeton	ferroconcrete, iron concrete
výplňový beton	bedding concrete
výztuž	armature
pláň tělesa železničního spodku	track bed
příkop	ditch
násep	bank, embankment
zářez	cut, nick
most	bridge
propustek	culvert
lávka pro pěší	overpass for pedestrians, passenger bridge, footbridge
mostnice	bridge beam, bridge tie
tunel	tunnel
portál tunelu	tunnel mouth
světlý průřez tunelu	tunnel section, tunnel profile
rychlost	speed
traťová rychlost	critical running speed
<i>jízdní rychlost</i>	<i>running speed</i>
<i>cestovní rychlost</i>	<i>schedule speed, commercial speed</i>
<i>průměrná rychlost</i>	<i>average speed</i>
<i>konstrukční rychlost, projektovaná rychlost</i>	<i>design speed</i>
pomalá jízda	restricted-speed running
zrychlení	acceleration
<i>nevyrovnané příčné zrychlení</i>	<i>unbalanced lateral acceleration</i>
převýšení	cant, cant of the track
<i>teoretické převýšení</i>	<i>theoretical cant</i>
<i>nedostatek převýšení</i>	<i>cant deficiency</i>
<i>přebytek převýšení</i>	<i>excess of cant</i>
vzestupnice	gradient due to cant
lineární	linear
přechodnice	transition curve
kubická parabola	cubic parabola
podle Blossa	Bloss
oblouk	curve
kružnicový oblouk	constant-radius curve
složený oblouk	compound curve
poloměr	radius
tečna	tangent
vodorovná	horizontal, level section
stoupání	bank, elevation
klesání	down-grade
promile (‰)	per mile
zaoblení lomu sklonu tratě	transition from one gradient to another
staničení	stationing
vytyčovací schéma	layout chart
situace	site plan
schéma kolejiště	track diagram
podélný řez	longitudinal profile, gradient profile
příčný řez	cross section
protihluková stěna	acoustic barrier